

Beruhigende Fernsehsendungen

Lunga storia di convivenza

Un chantier

Das Eigene lässt sich oft einfacher über die Negativfolie des Fremden definieren. Was jedoch wird geantwortet, wenn gefragt wird, was denn «schweizerische Identität» ausmache, was «schweizerisch» bedeute? terra cognita hat eine Umfrage bei Persönlichkeiten aus der Schweiz gestartet und folgende Aussagen erhalten, die in alphabetischer Reihenfolge der Autoren wiedergegeben werden. Sie zeigen auf, wie viele «Schweizen» es gibt.

Il est souvent plus aisé de définir la propre identité à travers ce qu'on perçoit de négatif chez l'étranger. Mais que répondre à la demande «que constitue l'identité suisse» ou «que signifie être suisse»? terra cognita a effectué une enquête auprès de personnalités suisses et collecté les déclarations ci-après, classées par ordre alphabétique selon les auteurs. Ces déclarations montrent bien toute la multiplicité de l'identité suisse.

Spesso è più facile definire la propria identità per contrapposizione rispetto a identità che ci appaiono come estranee. Ma come rispondere alla domanda «cosa comporta l'identità svizzera» o «cosa significa svizzero»? terra cognita ha svolto un'inchiesta presso diverse personalità elvetiche, che hanno dato le risposte riportate qui di seguito in ordine alfabetico per autore. Da queste risposte emerge tutta la molteplicità dell'identità svizzera.

Un chantier permanent. Aujourd'hui plus que jamais on ne peut cerner de manière précise l'identité suisse. Un projet comme celui de la Suisse populaire, qui a été engendré dans l'entre-deux-guerres et a été déterminant pendant des décennies en matière de politique culturelle, est aujourd'hui simplement impensable. Et maintenant? Je pense que nous devons remplacer l'«être» par un «faire». En effet, l'identité est aujourd'hui un chantier permanent pour lequel il n'existe plus aucun plan. Ce qui nous rassemble, c'est la volonté de travailler à des projets communs en faisant prévaloir la tolérance et la générosité ainsi que d'accepter «l'autre» dans sa différence au lieu de sa ressemblance. On pourrait le formuler ainsi: la notion de peuple qui se cache derrière le terme d'identité a fait place à celui de diversité. Une diversité allant de pair avec la tolérance, de sorte qu'il y a de la place pour toi, pour moi, pour le voisin.

Mario Annoni, Président Pro Helvetia

Diese wunderbaren Fernsehsendungen. Das hiesige Fernsehprogramm reflektiert das Tempo im Land. Es scheint alles ein wenig langsam, und ist dabei doch hocheffektiv. Wie Schweizer Uhren. Kein Volk, das permanent auf den Tischen tanzt, und das lebenslustig mit den Händen wackelt beim Reden. Doch so sorgsam, wie sie sich ihr Fernsehprogramm ansehen und dabei zugucken, wie andere Schweizer Karten spielen, ist das Leben hier. Man hilft Leuten noch auf die Füße, die umgefallen sind. Ist der Keller voll Wasser, kommt die Feuerwehr und pumpt ihn leer. Auch das war im Fernsehen zu betrachten. Schweizer, die aus überschwemmten Häusern gerettet wurden. Und dann die Achseln zuckten und sagten: «Naja, dann müssen wir halt warten, bis es wieder trocken ist.» Wenn es trocken ist, werden die Schweizer wieder in ihre Häuser zurückkehren. Sie werden den Fernseher anschalten und sich die Liveübertragung eines Hubschraubers anse-

permanent

hen, der ruhig über ihr schönes Land gleitet. Sie werden einschlafen und keine Angst haben, dass sie morgen ins Gefängnis müssen, weil sie eine wirre politische Meinung haben oder einer Religion oder Rasse angehören, die sich von der ihrer Nachbarn unterscheidet. Sie werden schlafen und träumen und aufwachen und dann ist ein neuer Tag, den es zu leben lohnt, weil es wieder diese wunderbaren Fernsehsendungen geben wird!

Sibylle Berg, Schriftstellerin

Bewahrer und Erfinder. Wir leben in einer reichhaltigen Vielfalt und wissen kaum etwas voneinander. Oder wussten Sie, dass Puter die älteste Schweizer Sprache ist, die nur in der Schweiz gesprochen wird? Wir Schweizer, ein Volk der Bewahrerinnen. Noch heute setzen wir oft das Wort Integration mit Assimilation gleich. Obwohl bereits über 10 Prozent der in der Schweiz Lebenden eine andere Sprache sprechen als die vier Landessprachen. Als Volk von Erfindern dürfte uns die Neugier an anderen Kulturen nicht so schwer fallen, oder?

Urs Cadruvi, Generalsekretär Lia Rumantscha

Une expérience commune de la recherche du consensus. Dans la plupart des pays, l'identité nationale se nourrit d'une expérience historique commune, de traditions, d'une langue commune, d'une culture partagée. Notre pays n'a ni langue commune, ni tradition commune, ni le plus souvent une histoire commune. Où est donc notre identité nationale? Sur quoi repose-t-elle?

Tout bien considéré, ce qui unit les Suisses et les Suissesses le plus profondément est une conviction nourrie par l'expérience historique que le bien-vivre commun réside dans la recherche de solutions consensuelles et pragmatiques. A mon sens, ce qui fonde l'identité nationale, c'est la conviction que le vivre-ensemble doit être bâti sur: 1. La recherche d'un compromis

constructif qui prend en compte la diversité des êtres et des intérêts. 2. Une ouverture volontariste envers l'autre, celui qui est différent par la langue ou par son origine ou ses intérêts. 3. Un effort d'intégration continu, tenace et efficace. L'identité de la Suisse trouverait sa source dans une culture, une méthode pour vivre ensemble, plutôt que dans l'essence, la personnalité profonde et immuable du pays.

*Pascal Couchepin, Président de la Confédération
(Extrait de l'allocution lors du 38^e Symposium
de Saint-Gall, le 15 mai 2008)*

Etre Suisse: à découvrir! L'identité suisse m'apparaît comme une forme, parmi d'autres, d'exister ensemble comme communauté humaine, souveraine par son histoire et ses choix politiques.

Un beau pays étonnant de diversité cependant, avec ses qualités, ses caractéristiques et ses défauts. Dans la langue française, on dit «manger ou boire en suisse» pour «manger ou boire tout seul» ou «en cachette»!

Etre suisse est un sujet de débat incessant et passionné, un Swiss made aux contours parfois insoupçonnés, à découvrir toujours!

*Thomas Facchinetti,
Délégué cantonal aux étrangers, Neuchâtel*

L'identité suisse? Elle est complexe, en proie à des courants contradictoires, presque insaisissable. Il y a bien sûr les clichés habituels: la neutralité, la propreté, la qualité suisse – dont un parti a fait son slogan –, le «made in Switzerland», plus glorieux que le «made in China». Et puis, il y a la face noire: les dérives d'un patriotisme exarcebé, qui prône le repli sur soi, la fermeture face à l'étranger, la montée de l'intolérance. Comme fille de diplomate, j'ai tendance à poser un regard «étranger» sur mon pays. Ces différents qualificatifs se superposent, s'entrechoquent dans ma tête. Et si l'identité suisse n'existait tout simplement pas?

Valérie de Graffenried, Journaliste, Le Temps

Genetisch identisch. Haben wir wirklich verinnerlicht, dass wir genetisch identisch sind mit der aktuellen Ausgabe der Species Mensch? Das könnte doch so manche Aufgeregtheit beruhigen und das Grübeln über die Benennung, Kategorisierung, Etikettierung von Unterschieden weitgehend erübrigen. Und wer gerne was Besonderes oder gar ein Sonderfall ist? Denen sei es gegönnt, wenn es ihnen hilft, ein bisschen tapferer durchs Leben zu kommen. Woran wir ja auch wieder alle knapsen...

Gerda Hauck, Präsidentin Haus der Religionen

Meine zweite Heimat. Mein Bild der Schweiz vor meiner Einreise: Berge, Schokolade, Sackmesser, Luxusuhren, Banken, Wilhelm Tell. Mein Bild der Schweiz heute, dreissig Jahre danach: Berge, Schoggi, und Banken sind in meiner Wahrnehmung zwar immer noch präsent, viel geläufiger sind aber Begriffe wie Föderalismus, direkte Demokratie, Offenheit, lösungsorientierte Politikkultur. Ein Land mit traditionellen Werten und ausgeprägtem Innovationspotenzial, vielseitig und multikulturell. Die Schweiz, meine zweite Heimat.

Fiammetta Jahreiss, Präsidentin des Zürcher Stadtparlaments

Persönliches ABC. Was macht die Schweiz schweizerisch? Mein persönliches ABC der Schweiz: Alpen, Biberli, CH, Demokratie, Eiger, Föderalismus, gewissenhaft, Heimat, Integration, jodeln, Konkordanz, liberal, Matterhorn, neutral, Ordnung, pünktlich, Qualität, Raclette, sicher, Traditionen, unvergleichbar, Vielfalt, Wirtschaft, xenophil, Ybrig, zuverlässig.

Karin Keller-Sutter, Regierungsrätin Kanton St. Gallen

Enjeux identitaires. Petit pays niché au centre de l'Europe, imprégné au minimum de trois cultures européennes majeures, la Suisse est ouverte au monde et pourtant non intégrée à l'UE. Epargnée lors des dernières guerres, elle a réussi à développer son savoir-faire économique et scientifique. Notre démocratie directe permet à chaque génération de redéfinir les grandes options nationales, à façonner assurances, formations, sécurité et cultures dans le respect des divergences.

Christiane Langenberger, Présidente Nouvelle Société Helvétique

Selbstverantwortung und Lebensqualität. Als Schweizer habe ich die Möglichkeit, die zentralen Bereiche meines Lebens selber zu gestalten: sei dies im Rahmen von Abstimmungen und Wahlen an der Urne, sei dies durch die freie Wahl des Wohn- und Arbeitsortes oder meiner Versicherungen. Selbstverantwortung und Eigeninitiative sind wertvolle Güter, die ich gerne nutze. Dadurch entstehen sichere Zukunftsperspektiven, die heute und künftig für die Schweiz stehen: hohe Lebensqualität und Sicherheit, gutes Arbeitsumfeld, Sensibilität für die nachhaltige Entwicklung, Verlässlichkeit.

Johannes Matyassy, Chef Präsenz Schweiz

Eine noch zu gestaltende Zukunft. Der erste Gedanke: In diesem Land regieren Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit. Das schätze ich. Der zweite: In diesem Land regieren Bürgerinnen und Bürger, dank direkter Demokratie. Darauf bin ich stolz. Und der dritte Gedanke: Dieses Land hat seine Zukunft noch vor sich – multikulturell und bildungshungrig und wie es ist. Darauf freue ich mich! Doch das ist der letzte Gedanke: In diesem Land bleibt noch viel zu tun bis zur tatsächlichen Chancen- und Lohngleichheit der Geschlechter. Dafür setze ich mich ein.

Carolina Müller-Möhl, Unternehmerin

Dictionnaire suisse. La Suisse est un dictionnaire à quatre entrées (allemand, français, italien et romanche) et à vingt-six sorties (ZH, VS, ZG, VD, UR, TI, TG, SZ, SO, SH, SG, OW, NW, NE, LU, JU, GR, GL, GE, FR, BS, BL, BE, AR, AI, AG), que consultent seulement Dieu et le Diable, dans le but de comprendre pourquoi le mot «suisse» est traduisible dans aucune langue de l'Enfer et du Paradis. Les Suisses, ils sont les enlumineurs patentés de ce dictionnaire, ils puisent leur savoir partout au monde: bisous malins.

Marius Daniel Popescu, Ecrivain

Ein unschweizerisches Gedicht über «schweizerisch».

Es gibt in der Schweiz nichts was nichts schweizerisch wäre, somit fehlt mir stein von herz
ein matthorn kleines schweizerisches splitter stein
von meinen ausländischen herz das sobald ich innerhalb der schweiz mich aufhalte
deises markenzeihen der schweizerischen ausstrahle
und alle meine trännen in der schweiz ausgeweint erträgen sich leichter
weil sie mit der konsens der zugehörigkeit ausgeweint wurden
in einen erhobenen zustand der neutralität zu anderen trännen.
Meine kroatische liebe einzige liebe welche in ihren blüten zeit über Rhein schwebte
und fast deutsch wurde
dauerte vier Jahre wegen Rotationsprinzips.
Es wundert mich das mir meine schweizertum nicht übel genommen wird ?!

Dragica Rajčić, Schriftstellerin

Ämtli, Alinghi und Betty Bossi. Gipfeli, Kafi, Kantönli und Ämtli. Wohnbaugenossenschaftsversammlungen und private Krankenkassen. Landessender Beromünster und Nordkorea. Freier Blick aufs Mittelmeer und Alinghi in Valencia. Stiller Has und Lautes Wasser. Politologen und die Suche nach Opposition. Das Grosse I der Gleichstellung. Betty Bossi als Fantasiegestalt. Integrationsvereinbarungen und Spanischkurse in Spanien für ausgewanderte Schweizer erteilt durch zurückgekehrte Emigranten. Zürich lebt und der «combat des reines».

Roberto Rodriguez, Co-Präsident Secondas Plus

Heimat. Die Schweiz bedeutet für mich Heimat, sich wohl fühlen, geborgen – behütet sein!

Typisch schweizerisch ist Pünktlichkeit, Höflichkeit. Ferner gehören zur Schweiz Berge, Uhren, Würste und Schoggi, halt den Schweizer Franken darf man auch nicht vergessen!

Sarah-Jane, Sängerin

Diversité vécue. La caractéristique «suisse»? La diversité des paysages, des populations, des activités, des institutions. Ca tient ensemble. Des centaines de milliers de gens venus d'ailleurs, comme 3 de mes 4 grands-parents. Ils contribuent à la prospérité économique du pays, à l'inventivité intellectuelle, scientifique, industrielle et artistique, en combinaison avec les personnes dont les racines suisses remontent à des générations. Le défi de la modernisation. La fin du Sonderfall? L'Union européenne, un jour?

Patricia Schulz,

Directrice du Bureau de l'Egalité entre femmes et hommes

Rispettare i mille equilibri. Questo nostro paese si regge su mille e mille sottili equilibri. Essere svizzero significa saperli rispettare.

Marco Solari, Direttore festival di Locarno

Lunga storia di convivenza. Quattro culture diverse, ma che si rispettano vicendevolmente e che sempre, quando ce n'è bisogno, sono pronte ad aiutarsi e a sostenersi. Quattro culture unite saldamente, che si ritrovano in valori comuni fondamentali, quali la democrazia diretta, il rispetto dei diritti dell'individuo e il federalismo. Questa lunga storia di convivenza nella multiculturalità ha permesso alla Svizzera di essere un paese aperto, tollerante e pronto ad affrontare le sfide del futuro. Interpreto dunque la Svizzera come simbolo esemplare di un'unità sostanziale. *Carla Spezial, Sindaco di Locarno*

Knorrig seine Gefühle und Ideen verteidigen. Durch die historische Vergangenheit unseres Landes hat sich die Eigenschaft «schweizerisch» entwickelt. Das heisst für mich, nicht brüskieren, nicht verletzen, sich nicht selbst an die Spitze stellen, nicht bluffen, sondern eher auf Understatement machen. Sich aber auch nicht von fremden Ideen überrennen zu lassen, etwas knorrig seine Gefühle und Ideen verteidigen, um dann vielleicht einen fairen Kompromiss zu schliessen.

Emil Steinberger, Kabarettist

«schweizerisch». Eine Definition von «schweizerisch» ist deshalb schwierig, weil die Schweiz eine Nation ist, die sich nicht als solche bezeichnet. Es ist ein Land, das zwischen lokaler Ebene und internationalem Umfeld einen paradoxen Nationalisierungsprozess aufweist. Ebenso paradox ist das Schweizer Verhältnis zu den Ausländern: Das Land bietet sozusagen ein offenes Haus für Gäste, aber nicht für Dauermieter. So betrachtete sich die Schweiz zur Zeit des Zweiten Weltkriegs nicht als Asyl- sondern als Transitland. In der Nachkriegszeit waren Fremdarbeiter als Saisoniers willkommen, aber nicht als Niedergelassene. Und doch weist die Schweiz bis heute ein *ius soli* zurück, weil – so die Bundesbehörden 1952 – die Bevölkerung ansonsten wegen der starken Zu- und Wegwanderung zu wenig stabil wäre.

Brigitte Studer, Professorin für Zeitgeschichte

Die Sache aller. Wieso fragt man sich in der Schweiz so oft, was die Schweiz ausmache? Weil so viel dem Austausch mit anderen, auch der Einwanderung, zuzuschreiben ist? Weil wir meinen, etwas Spezielles sein zu müssen? Wie auch immer – wenn unsere Identität nie so ganz gesichert ist, müsste sie doch auch anpassungsfähig und gestaltbar sein. Dass einem die eigene Umgebung nicht gleichgültig ist, dass man mitredet, reklamiert und sich um etwas kümmert – ist nicht gerade auch das etwas Schweizerisches, das ungesichert und zu pflegen ist?

Christoph Wehrli, Redaktor Neue Zürcher Zeitung